

Amazing Grace

Words by John Newton, 1772 · Tune: "New Britain," c. 1835



The Story / L'histoire

• English • Français

John Newton was born in London in 1725. After his mother died when he was seven, he went to sea with his father at age eleven. He abandoned his Christian faith, was pressed into the Royal Navy, deserted, and eventually entered the Atlantic slave trade. For a time, he was himself enslaved in West Africa.

John Newton naquit à Londres en 1725. Après la mort de sa mère alors qu'il avait sept ans, il prit la mer avec son père à onze ans. Il abandonna sa foi chrétienne, fut enrôlé de force dans la Marine royale, déserta, et finit par entrer dans la traite des esclaves.

On March 10, 1748, Newton was steering his ship through a violent storm off the coast of Ireland when the vessel nearly sank. In desperation, he cried out to God for mercy. That night marked the beginning of his conversion—yet he continued captaining slave ships for years before a stroke forced him ashore.

Le 10 mars 1748, Newton dirigeait son navire à travers une violente tempête au large de l'Irlande lorsque le vaisseau faillit sombrer. Désespéré, il implora la miséricorde de Dieu. Cette nuit marqua le début de sa conversion—pourtant, il continua à commander des navires négriers pendant des années.

Newton became an Anglican priest in Olney, England, where he befriended the poet William Cowper. Together they produced *Olney Hymns* (1779), which included "Amazing Grace"—his deeply personal reflection on his journey from slave trader to man of faith.

*Newton devint prêtre anglican à Olney, en Angleterre, où il se lia d'amitié avec le poète William Cowper. Ensemble, ils publièrent *Olney Hymns* (1779), qui comprenait « *Amazing Grace* »—sa réflexion profondément personnelle sur son parcours.*

"I hope it will always be a subject of humiliating reflection to me... that I was once an active instrument in a business at which my heart now shudders."

« J'espère que ce sera toujours pour moi un sujet de réflexion humiliante... d'avoir été un instrument actif dans un commerce devant lequel mon cœur frémit désormais. »

— John Newton

In his later years, Newton mentored the young politician William Wilberforce, who led the fight to end the British slave trade. Newton lived just long enough to see the Slave Trade Act pass in 1807—the same year he died. Today, "Amazing Grace" is one of the most recorded songs in history and an anthem of redemption around the world.

*Dans ses dernières années, Newton guida le jeune politicien William Wilberforce, qui mena la lutte pour abolir la traite des esclaves britannique. Newton vécut juste assez longtemps pour voir l'adoption de la loi sur l'abolition en 1807—l'année même de sa mort. Aujourd'hui, « *Amazing Grace* » est l'un des chants les plus enregistrés de l'histoire.*

SONG NO 1

Amazing Grace

John Newton, 1779 - Traditional American melody - French translation included

Key: G Major | Time: 3/4 | Tempo: □ = 90 (Andante) | Chords: G · C · D7 · Em

A - ma - zing grace, how sweet the sound, that saved a
wretchlike me! (hold) I once was lost, but
The Lord has promised good to me,
His Word my hope secures;
He will my Shield and Portion be,
As long as life endures.
When we've been there ten thousand years,
Bright shining as the sun,
We've no less days to sing God's praise
Than when we'd first begun.

♪ Repeat melody for each verse ♪

English

Verse 1:

Amazing grace, how sweet the sound,
That saved a wretch like me!
I once was lost, but now am found,

Was blind, but now I see.

Verse 2:

'Twas grace that taught my heart to fear,
And grace my fears relieved;
How precious did that grace appear

The hour I first believed.

Verse 3:

Through many dangers, toils, and snares,
I have already come;
'Tis grace hath brought me safe thus far,

And grace will lead me home.

Verse 4:

The Lord has promised good to me,
His Word my hope secures;
He will my Shield and Portion be,

As long as life endures.

Verse 5:

When we've been there ten thousand years,
Bright shining as the sun,
We've no less days to sing God's praise

Than when we'd first begun.

Français

Couplet 1 :

Grâce infinie, doux est le son
Qui sauva un misérable comme moi !
J'étais perdu, mais je suis retrouvé,

J'étais aveugle, maintenant je vois.

Couplet 2 :

C'est la grâce qui m'apprit à craindre,
Et la grâce soulagea mes peurs ;
Combien précieuse cette grâce parut

L'heure où, pour la première fois, je crus.

Couplet 3 :

À travers maints dangers, peines et pièges,
J'ai déjà cheminé ;
C'est la grâce qui m'a conduit sain et sauf,

Et la grâce me ramènera chez moi.

Couplet 4 :

Le Seigneur m'a promis le bien,
Sa Parole assure mon espérance ;
Il sera mon Bouclier et ma Part,

Aussi longtemps que durera la vie.

Couplet 5 :

Quand nous serons là depuis dix mille ans,
Brillants comme le soleil,
Nous n'aurons pas moins de jours pour louer Dieu

Que lorsque nous avons commencé.

♪ Sing gently with feeling. Slow down on the final verse. ♪



Scan to listen ♪
youtube.com

Saint John Fisher Parish

Children's Songbook · Chansonnier des enfants · Cancionero de niños